

# E9 - No Freakin' Way!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01] Ani**

*Please, Sakura-senpai.*

**[00:02] Ani**

*Don't let this game be as far as we get.*

**[00:05] Ump**

Ball!

**[00:06] Ani**

*Let's try to paint the black.*

**[00:13] Ump**

Ball!

**[00:15] Ump**

Ball!

**[00:18] Ump**

Ball!

**[00:20] Ump**

Ball four!

**[00:26] Mut**

Huh?

**[00:30] Ani**

Seriously?!

**[00:32] Ani**

That's a crazy long lead!

**[00:34] Tai**

Wow. They're really messing with us.

**[00:37] Mut**

*He told me not to attempt any pickoffs...*

**[00:40] Mut**

*But if we get an out from it...*

*it'd be silly not to, right?!*

**[00:45] Ump**

Safe!

**[00:47] Mut**

He ain't out?

**[00:52] Ump**

Ball.

**[00:54] Ump**

Ball!

**[00:56] Ump**

Ball!

**[00:58] Ump**

Ball four!

**[01:02] Dai**

*This is bad.*

**[01:03] Dai**

*We're already in a tight spot.*

**[01:05] Ani**

*Don't fall to pieces, Senpai!*

**[01:08] Ani**

*Ya gotta know ya can't just  
worry 'bout 'em stealin'!*

**[01:14] Ump**

Ball!

**[01:15] Ump**

Ball four!

**[01:20] Dai**

Anita!

**[01:22] Dai**

Let's step out and take a—

**[01:26] Ump**

Play!

**[01:26] ---**

Time—

**[01:28] Yay**

Oh boy.

**[01:31] Mut**

*I need to throw a strike...*

**[01:40] Coa**

Go!

**[01:45] Coa**

What?!

**[01:46] Mor**

For real?!

**[01:53] Ump**

Safe!

**[01:55] Tan**

Second!

**[01:56] Ani**

I don't think so!

**[01:58] Tan**

All right! He's cornered!

**[02:02] Dai**

Back home!

**[02:08] Ump**

Safe!

**[02:13] Nis**

What the hell was that play earlier?!

**[02:17] Nis**

You totally underestimated  
my throw back to home!

**[02:19] Nis**

And what's more, half of  
Sakura-senpai's walks were your fault!

**[02:24] Nis**

You got her to paint the  
corners from the first ball,

**[02:26] Nis**

before she had time to find her groove.

**[02:30] Nis**

Everyone could see the batters  
were watching her pitches,

**[02:33] Nis**

so you should've got her to  
throw strikes and cornered 'em.

**[02:36] Nis**

How stupid are you?!

**[02:38] Nis**

You made life seriously  
tough for your pitcher.

**SIGN** No Freakin' Way!

**[04:16] Ann**

*Batting fourth, catcher, Kabashima-san.*

**[04:18] Txt**

Seiwa

**[04:18] Txt**

Fuurin Academy

**[04:18] Txt**

Fuurin Academy

**[04:21] Ump**

Play!

**[04:23] Ani**

*I'm gonna redeem myself with the bat  
an' make up for givin' away runs.*

**[04:29] Andy**

*Their 3-hole got a read on  
Urabe's curveball after one swing.*

**[04:34] Andy**

*We might have two outs, but don't go  
underestimating their cleanup, Urabe.*

**[04:46] Kan**

Nice swing!

**[04:47] Chi**

You can do it!

**[04:49] Dai**

You can hit that pitch!

**[04:50] Tao**

Oh, that reminds me, Chisato.

**[04:53] Chi**

Huh?

**[04:54] Girl**

Back when you guys joined,

**[04:56] Girl**

didn't Anita say she was the cleanup hitter

**[04:59] Girl**

and starting catcher for Yokohama Little?

**[05:03] Chi**

Right.

**[05:04] Girl**

But that's not true, is it?

**[05:11] Ump**

Ball!

**[05:14] Chi**

Well, maybe not *completely* true,  
but it's not untrue, either.

**[05:17] Chi**

She wore the number five,  
and was our starting catcher in games.

**[05:21] Chi**

That is, up until the spring  
tournament in sixth grade.

**[05:27] Ani**

*I hafta do somethin'.*

**[05:29] Ani**

*I've been entrusted with  
cleanup duties for this team.*

**[05:32] Ani**

*It ain't like back then,  
when I wasn't even given a chance to bat!*

**[05:37] (Flashback) Ani**

N-Number 12? I thought I was gonna be number 2.

**[05:42] (Flashback) Coa**

For the summer tournament,  
Ishizaka will wear the mask.

**[05:47] (Flashback) Coa**

You must've noticed how much  
he's improved recently.

**[05:52] (Flashback) Coa**

But you're our backup catcher and pinch hitter,  
so I still need you game-ready.

**[06:03] (Flashback) Ani**

But that... That ain't fair!

**[06:08] Ump**

Strike!

**[06:11] Chi**

At the final tournament, Anita's spot was  
taken by her rival from the same grade.

**[06:18] Chi**

When she joined the team,  
she towered over the boys,

**[06:21] Chi**

with power and speed to match,

**[06:23] Chi**

but by sixth grade,  
the boys had caught up with her.

**[06:28] Chi**

Her last year at Little was spent on the bench,

**[06:31] Chi**

and she didn't get the chance  
to showcase her skills.

**[06:35] Chi**

She was pretty down about it.

**[06:42] (Flashback) Ani**

Huh?

**[06:43] (Flashback) Ani**

Baseball at Fuurin Middle?

**[06:46] (Flashback) Chi**

Yeah! Our seniors, Sawa-san  
and Sagara-san, are there too.

**[06:50] (Flashback) Chi**

Plus, I heard they're short  
on players right now.

**[06:53] (Flashback) Chi**

So let's go to Fuurin Middle together.

**[06:56] (Flashback) Ani**

I'm done with baseball.

**[06:59] (Flashback) Chi**

Huh?

**[07:01] (Flashback) Ani**

It's a boys' sport.

**[07:03] (Flashback) Ani**

Don't matter how hard a girl tries,  
she's always gonna lose out to a boy.

**[07:06] (Flashback) Ani**

Total waste o' time.

**[07:09] (Flashback) Ani**

I'm gonna play some other sport.  
One where they separate girls and boys.

**[07:22] (Flashback) Chi**

I don't believe you, Anita!

**[07:24] (Flashback) Chi**

You're done with baseball?

**[07:26] (Flashback) Chi**

You're quitting baseball just  
because a guy beat you one time?

**[07:30] (Flashback) Ani**

One time?!

**[07:32] (Flashback) Ani**

S'easy for *you* to say, Chisato!

**[07:34] (Flashback) Ani**

*You* were a starter right to the end!

**[07:36] (Flashback) Ani**

But in my case—

**[07:37] (Flashback) Chi**

I want to keep playing baseball!

**[07:40] (Flashback) Chi**

I want to play baseball with you again!

**[07:45] (Flashback) Ani**

Chisato...

**[07:47] (Flashback) Chi**

It's not like you to blame losing  
your spot on being a girl.

**[07:54] (Flashback) Chi**

Give it another shot, together with me!

**[07:58] Andy**

*Shackled.*

**[07:59] Ura**

*I jammed her good!*

**[08:02] (Flashback) Chi**

Let's challenge ourselves at Fuurin.

**[08:06] (Flashback) Chi**

We'll take it to the boys  
and see how far we get!

**[08:15] Dai**

Run, Anita!

**[08:23] Yay**

She just did that.

**[08:24] Nis**

No way.

**[08:30] All**

All right!

**[08:32] All**

We caught up!

**[08:37] Dai**

Nice one!

**[08:38] Ani**

Yay!

**[08:39] Chi**

Nice home run!

**[08:42] Ani**

Yeah!

**[08:46] Ura**

Dammit.

**[08:48] Andy**

That was unexpected.

**[08:49] Andy**

You'd jammed her, but it still  
flew all the way to the stands.

**[08:53] Ura**

I must've underestimated them  
on some level 'cause they're girls.

**[08:57] Ura**

Damn.

**[08:57] Ura**

I won't let them score again!

**[08:59] Ura**

We're aiming for the Regionals.  
We can't afford to stumble here.

**[09:05] Andy**

Draw a line under it, man.

**[09:07] Andy**

Sakura's up next.

**[09:08] Andy**

Keep your cool and be careful.

**[09:12] Ura**

Yeah, yeah, I *know*.

**[09:20] Ump**

Strike three!

**[09:21] Ump**

You're out!

**[09:23] Txt**

Seiwa

**[09:23] Txt**

Fuurin Academy

**[09:23] Txt**

Fuurin Academy

**[09:23] Dai**

All right! Tied game, tied game!

**[09:26] Dai**

Let's really focus and keep this tight!

**[09:28] All**

Yeah!

**[09:31] Ani**

Senpai?

**[09:33] Dai**

What is it?

**[09:34] Ani**

Y'all sure ya want me  
to keep wearin' the mask?

**[09:39] Ani**

I might mess up again like last inning.

**[09:43] Ani**

When ya said I was bein' tested, ain't that  
the sorta thing ya were worried 'bout?

**[09:49] Ani**

My coach back at Little tol' me somethin'...

**[09:53] (Flashback) Ani**

But that... That ain't fair!

**[09:55] (Flashback) Ani**

*S'obvious* I'm a zillion  
times better'n him!

**[09:58] (Flashback) Ani**

Why'm I bein' made to sit on the bench?!

**[10:00] (Flashback) Ani**

Please explain yer decision!

**[10:03] (Flashback) Coa**

I didn't want to have to say this,

**[10:06] (Flashback) Coa**

but I'll give it to you straight.

**[10:08] (Flashback) Coa**

Someone with your personality  
will never make a good catcher.

**[10:15] Ani**

He tol' me I'd struggle if I didn't  
become an alert, attentive shot-caller

**[10:20] Ani**

with good situational awareness.

**[10:22] Ani**

I got hella mad at the time,

**[10:24] Ani**

but looks like Coach called it right.

**[10:27] Ani**

So that's why...

**[10:29] Dai**

I understand.

**[10:30] Dai**

We can discuss it some other time.

**[10:33] Dai**

But for now, you'll have to see this game out.

**[10:38] Dai**

Truth is, I hurt my shoulder  
a while back, so I can't take over.

**[10:42] Both**

What?!

**[10:43] Ann**

*Bottom of the second.  
Seiwa Middle to bat.*

**[10:47] Ann**

*Batting sixth, left field, Hirai-kun.*

**[10:50] Ump**

Play!

**[10:52] Ani**

*Seriously?*

**[10:56] Ani**

*So I'm... the only catcher on the team right now?*

**[11:03] Ani**

Third!

**[11:09] Ump**

Out!

**[11:10] Ani**

Nice one, third!

**[11:14] Ann**

*Batting seventh, right field, Terahara-kun.*

**[11:28] Ani**

Mine!

**[11:32] Ump**

Safe!

**[11:34] Nis**

Damn, even their lower order is fast.

**[11:37] Ura**

All right!

**[11:38] Ura**

Let's pay 'em back for what they did!

**[11:40] Andy**

Keep us rolling!

**[11:41] Ani**

I'm sorry.

**[11:43] Ani**

I prob'ly oughta left that one to you.

**[11:48] Mut**

Jeez, how long are you going to keep moping?

**[11:51] Mut**

I'm more than happy pitching to you

**[11:54] Mut**

and Daigo can't take your place,  
so you'll just have to get on with it.

**[11:57] Mut**

A catcher needs to be able  
to shake it off and go again.

**[12:00] Mut**

Believe in yourself!

**[12:03] Ann**

*Batting eighth, shortstop, Saito-kun.*

**[12:07] Ump**

Play!

**[12:12] Ani**

*She's right.*

**[12:13] Ani**

*Why'm I gettin' myself so worked up  
when I'm a total idiot?*

**[12:16] Coach**

*We've figured out her tells.  
We've seen enough to know their game.*

**[12:23] Coach**

*Go!*

**[12:25] Tao**

He's running!

**[12:28] Ura**

All right!

**[12:29] Ura**

A perfect steal.

**[12:30] Ani**

*Ya can't jus' change yer personality.*

**[12:33] Ani**

*If ya make errors,  
ya just hafta correct 'em!*

**[12:36] Ani**

*Right now, I'm the one who  
has to be Fuurin's pivot!*

**[12:47] Ump**

Out!

**[12:48] All**

What?!

**[12:49] Chi**

Bullseye.

**[12:51] Tan**

Wow. Got him.

**[12:54] Ani**

*Jus' ya try to run! See how far ya get!*

**[13:04] Txt**

Seiwa

**[13:04] Txt**

Fuurin Academy

**[13:04] Txt**

Fuurin Academy

**[13:18] Ump**

Safe!

**[13:20] Ann**

*Batting fourth, catcher, Suzuki-kun.*

**[13:28] Ura**

*You're telling me not to run?*

**[13:30] Ura**

*It's the top of the third.*

**[13:31] Ura**

*We're tied at 2-2.*

**[13:33] Ura**

*Two outs and I'm on first.*

**[13:34] Ura**

*Andy, our cleanup, is at bat!*

**[13:36] Ura**

*Did that failed steal*

*before spook you, Coach?*

**[13:42] Ura**

*We whittle the other team down  
with our speed. It's how we play.*

**[13:44] Ura**

*It's not like you to go all cautious  
just 'cause we messed up a steal.*

**[13:51] Ump**

Ball!

**[13:53] Ura**

*Let me run on the next one, Coach.*

**[13:57] Ura**

*Huh?*

**[13:57] Ump**

Out!

**[13:58] Ump**

Three outs!

**[13:59] Ump**

Change sides!

**[14:01] All**

All right!

**[14:06] Ura**

*Damn.*

**[14:07] Ura**

*They got me.*

**[14:08] Ura**

*'Cause Andy's left-handed, she was in my blind spot and I let my guard down.*

**[14:13] Ura**

*I didn't think she'd try a pickoff while crouching!*

**[14:17] Coa**

You idiot!

**[14:18] Coa**

I bet you were thinking about why I didn't sign for you to steal!

**[14:21] Ura**

A-As if I'd do that...

**[14:24] Dai**

Anita, nice one!

**[14:26] Ani**

'Bout yer pitchin' jus' now...  
I think we oughta go even higher.

**[14:31] Mut**

And get them used to that, yeah? Gotcha.

**[14:34] Mut**

I think we should hit them with some waste pitches, too.

**[14:37] Ani**

I'll rethink our pitchin' variations.

**[14:42] Txt**

Seiwa

**[14:42] Txt**

Fuurin Academy

**[14:42] Txt**

Fuurin Academy

**[14:43] Txt**

Seiwa

**[14:43] Txt**

Fuurin Academy

**[14:43] Txt**

Fuurin Academy

**[14:44] Txt**

Seiwa

**[14:44] Txt**

Fuurin Academy

**[14:44] Txt**

Fuurin Academy

**[14:45] Ann**

*Bottom of the third.*

**[14:47] Ann**

*Fuurin Middle School to bat.*

**[14:49] Ann**

*Batting ninth, left field, Shigeno-kun.*

**[14:57] Ump**

Strike!

**[14:59] Dai**

*They feel even faster when  
you're in the batter's box.*

**[15:05] Ump**

Strike!

**[15:07] Ump**

Strike three!

**[15:09] Ump**

You're out!

**[15:13] Dai**

*I won't let you off so easily next time.*

**[16:25] Ani**

*Man, yer annoyin'.*

**[16:27] Ani**

*Ya plan on foul'in' every  
awkward pitch we throw at ya?*

**[16:30] Ani**

*If that's how ya wanna play,  
let's show ya a high fastball.*

**[16:39] Ump**

Ball!

**[16:40] Ani**

*Next up, a low slider to the inside!*

**[16:48] Mut**

Center!

**[16:51] Ani**

All righty!

**[16:52] Ani**

One out!

**[17:03] Ump**

Strike three!

**[17:04] Ump**

You're out!

**[17:10] Txt**

Seiwa

**[17:10] Txt**

Fuurin Academy

**[17:10] Txt**

Fuurin Academy

**[17:29] Ump**

Strike three!

**[17:30] Ump**

You're out!

**[17:31] Ura**

Yes!

**[17:32] Ura**

*No way am I gonna let you find your groove.*

**[17:35] Txt**

Seiwa

**[17:35] Txt**

Fuurin Academy

**[17:35] Txt**

Fuurin Academy

**[17:36] Ann**

*Top of the sixth.*

**[17:38] Ann**

*Seiwa Middle to bat.*

**[17:40] Ann**

*Batting first, second base, Moriguchi-kun.*

**[17:43] Dai**

*Just two innings left...*

**[17:45] Dai**

*Both teams are back to the top of the order.*

**[17:47] Dai**

*The top and bottom of the sixth will be pivotal in this game.*

**[17:53] Ani**

Let's clean this up!

**[17:55] Ura**

I seriously didn't think Sakura's mob would make us dig this deep so late in the game.

**[18:00] And**

Go, Moriguchi!

Let's do it this inning!

**[18:07] All**

Right!

**[18:15] Ura**

All right! Extra bases!

**[18:18] Chi**

Oh no. This is really bad.

**[18:22] Dai**

To third! To third!

**[18:30] Ura**

Run for home, Moriguchi!

**[18:32] Mut**

Anita!

**[18:34] Ani**

Y-Ya gotta be kiddin'!

**[18:38] Tan**

Kabashima!

**[18:40] Ani**

There ain't no time!

**[18:41] Ani**

I'll do it myself!

**[18:53] Ump**

S-Safe! Safe!

**[18:57] All**

Yeah! We took the lead!

**[19:02] Kan**

I'm so sorry.

**[19:03] Kan**

If I hadn't dropped the ball...

**[19:05] Ani**

Nah, I fumbled it jus' like you did.

**[19:08] Saw**

Well, that's down to how that guy slides.

**[19:11] Saw**

He doesn't slow down at all,  
so the glove can easily get knocked away.

**[19:14] Mut**

Don't worry about it!

**[19:16] Tao**

Yeah, they're only one run ahead.  
The game's still wide open.

**[19:23] Ann**

*Batting second, center field, Miyata-kun.*

**[19:26] Ura**

Keep us rolling, Miyata!

**[19:30] Mut**

*They've started figuring me out  
the third time down the order.*

**[19:34] Mut**

*If I let up now,  
they'll hit it long again!*

**[19:40] Ump**

Ball!

**[19:50] Ani**

Ah, my bad!

**[19:54] Ani**

*What the heck?*

**[19:55] Ani**

*My wrist feels funny.*

**[19:58] Ani**

*Did I hurt it in that close play earlier?*

**[20:07] All**

All right!

**[20:08] All**

You got it!

**[20:10] All**

Nice batting!

**[20:13] Dai**

*I can see back-to-back pitching  
is catching up with Mutsuko.*

**[20:16] Ann**

*Batting third, pitcher, Urabe-kun.*

**[20:20] Guy**

All right, go for broke, Urabe!

**[20:24] Mut**

*Judging from Urabe-kun's pitching,  
we can't afford to let them get any more runs.*

**[20:31] Mut**

*I need to stop him!*

**[20:41] Mut**

Anita!

**[20:44] Saw**

Second!

**[20:52] Nis**

What the hell are you doing?!

**[20:58] And**

*All right! Runners on first and third!*

**[21:01] Ura**

Close call.

**[21:04] Dai**

Anita?

**[21:09] Mut**

Anita!

**[21:12] Ump**

Timeout! Timeout!

**[21:14] Ani**

It hurts.

**[21:15] Dai**

You hurt your wrist?

**[21:17] Ani**

Y-Yeah...

**[21:18] Ani**

I'm sorry it happened now,  
of all times...

**[21:23] Ump**

If she's hurt bad, you won't be able to continue.

**[21:27] Ump**

You only have nine players,  
which means you have no substitutes,

**[21:31] Ump**

and if you can't field another catcher,  
you've got no choice but to forfeit the game.

**[21:35] Ump**

Do you understand?

**[21:37] Ani**

F-Forfeit the game?!

**[21:40] Ani**

Stop bein' silly!

**[21:41] Ani**

See? I'm fine! Totally fine!

**[21:44] Ani**

So let's jus' resume the game!

**[21:46] Ani**

Ouch!

**[21:49] Ump**

You can't play.

**[21:50] Ump**

I'll go talk to your coach.

**[21:54] Ani**

No!

**[21:56] Ani**

There's no freakin' way  
we're losin' like this!

**[22:01] Dai**

Umpire!

**[22:06] Dai**

In that case, I'll switch  
from left field to catcher.

**[22:11] Dai**

If she moves into the outfield,  
can we finish the game without forfeiting?

**[22:19] Ump**

You?

**[22:20] Dai**

Yes.

**[22:23] Dai**

I will be the catcher.

**[24:00] Ani**

Shigeno-senpai's playin' catcher now?

**[24:02] Ani**

Was that stuff 'bout his shoulder all lies?

**[24:04] Ani**

Wonder what his shot-callin's like...

**[24:06] Nis**

Who gives a rat's ass?!

**[24:08] Nis**

Just let me pitch already!

**[24:10] Ani**

Sakura-senpai's gettin' doggone tired, too.

**[24:13] Ani**

How's he gonna turn this around?

**[24:15] Ani**

I can't wait to find out.

**[24:16] Nis**

I'm telling you, put me on the mound!

**[24:18] Nis**

Hey! Don't ignore me!

**[24:20] Ani**

Next time: "That Old Daigo Magic?"

**SIGN** That Old Daigo Magic?

**[24:22] Nis**

Run to the stage of your dreams!

---

Revision #1

Created 2024-02-07 03:04:37 UTC by whimsee

Updated 2024-02-07 03:04:38 UTC by whimsee